

Ivana Georgijev

Universidad de Novi Sad

Jelena Kovač

Universidad de Belgrado

Ana Kuzmanović Jovanović

Universidad de Belgrado

Valores relativos a los papeles de género en Serbia y España: contribución a la investigación sociolingüística de género comparada

Gender Role Values in Serbia and Spain: A Contribution to Comparative Gender Sociolinguistic Research

Recibido: 29.09.2024 / **Aceptado:** 6.12.2024

Resumen: El lenguaje y la cultura siempre están conectados de tal manera que uno no puede existir sin el otro; es decir, no pueden existir por separado. Considerando el hecho de que el lenguaje es un sistema simbólico que expresa la cultura, las investigaciones y los estudios comparativos del lenguaje involucran una comparación de culturas. El objetivo de este trabajo comparativo es ofrecer herramientas para reconocer

Abstract: Language and culture are interconnected in such a way that one cannot exist without the other; they cannot exist separately. Since language serves as a symbolic system that expresses culture, comparative research on language inherently involves a comparison of cultures. The aim of this comparative study is to provide insights into recognizing cultural differences between two societies: Serbian society and Spanish society. We

las diferencias culturales entre dos sociedades: la sociedad serbia y la sociedad española. Usaremos valores que expresan la distribución de roles de género como aproximación a las diferencias culturales. En base a datos representativos del Estudio Europeo de Valores (*European Values Study*, EVS) de 2018, presentaremos de manera comparativa las actitudes de estas dos poblaciones sobre los roles de género en los ámbitos público (negocios, política) y privado (hogar, crianza de los hijos). Dado que ambas sociedades son vistas como patriarcales, ofrecemos una interpretación diferente y señalamos que ya ha habido una divergencia de valores. Los roles masculinos y femeninos relativamente estrictos, así como una alta apreciación de la heteronormatividad del matrimonio, todavía están bastante presentes en Serbia mientras que se cuestionan de manera significativa en España.

Palabras clave: género, investigación comparada, Serbia, España, Estudio Europeo de Valores.

Introducción

Teniendo en cuenta que el lenguaje es un sistema simbólico que expresa la cultura, es bastante comprensible que la investigación comparativa del lenguaje también implique la comparación de culturas. En los estudios comparativos, es importante tener en cuenta las similitudes y diferencias culturales existentes. Sin embargo, a menudo se realizan deducciones basadas en discursos populares; los escasos trabajos existentes tocan periféricamente este ámbito, o bien, las similitudes y diferencias lingüísticas no se ubican en absoluto en el contexto cultural y social. En particular, se toman poco en cuenta los procesos contemporáneos de cambio de valores que en las distintas partes del mundo van a ritmos diferentes y de diferentes maneras forman una mezcla de valores tradicionales y modernos. Esta última es la que tiene gran importancia ya que interactúa con la cultura modificándola.

will use values that express the distribution of gender roles as an approximation to cultural differences. Using representative data from the European Values Study (EVS) 2018, we will present a comparative analysis of attitudes in these two populations toward gender roles in both public (business, politics) and private (home, child-rearing) spheres. Since both societies are seen as patriarchal, we offer a different interpretation and point out that there has already been a divergence of values. Relatively strict male and female roles, as well as a high appreciation of the heteronormativity of marriage, are still quite present in Serbia while they are significantly questioned in Spain.

Keywords: gender, comparative research, Serbia, Spain, European Values Study.

El objetivo de este trabajo es ofrecer una forma de reconocer las diferencias culturales en dos sociedades. Como aproximación a estas diferencias culturales, usaremos valores que expresan la distribución de roles de género. En base a datos representativos del Estudio Europeo de Valores (*European Values Study*, EVS) de 2018¹, presentaremos de manera comparativa las actitudes de dos poblaciones sobre los roles de género en los ámbitos público (negocios, política) y privado (hogar, crianza de los hijos).

A pesar de que España y Serbia tuvieron un desarrollo social y político diferente en la segunda mitad del siglo XX y a principios del siglo XXI, durante mucho tiempo hubo similitudes entre los sistemas socioculturales y sistemas patriarcales familiares de estos dos países (Filipović 2013a: 226). Ambas sociedades son consideradas tradicionales, por lo que a través de esta investigación examinaremos qué sociedad es más tradicional cuando se trata de las siguientes afirmaciones:

- *La universidad es más importante para un chico que para una chica*
- *Los hombres deben tener más derecho a trabajar que las mujeres*
- *Los hombres son mejores ejecutivos de negocios que las mujeres*
- *Los niños/as en edad preescolar sufren con una madre empleada*
- *Los hombres son mejores líderes políticos que las mujeres*
- *Cuidar a los padres enfermos es deber de los hijos*
- *Es un deber hacia la sociedad tener hijos*
- *Las parejas homosexuales son tan buenos padres como otras parejas*
- *Justificable: homosexualidad*
- *Justificable: tener relaciones sexuales ocasionales*
- *Justificable: divorcio.*

Marco teórico y metodológico

Los fenómenos lingüísticos también son fenómenos sociales. Cada vez que las personas hablan, escuchan, escriben o leen, lo hacen de manera socialmente condicionada, y esas actividades tienen ciertos efectos sociales. Por otro lado, los fenómenos sociales son, en parte, fenómenos lingüísticos. Las actividades del lenguaje ocurren en ciertos contextos sociales y no son meramente un reflejo o expresión de procesos y prácticas sociales, sino forman parte de esos procesos (Fairclough 1996: 23). Dentro del campo más amplio de la lingüística, la sociolingüística se diferencia de otras disciplinas porque enfatiza el contexto social como un factor central que permite la comprensión del uso del lenguaje. El lenguaje transmite significados construidos socialmente en el contexto en el que ocurre. Para los sociolingüistas, el contexto

¹ La última recopilación de datos del Estudio Europeo de Valores (EVS) se realizó en 2017, con actualizaciones finales del conjunto de datos completadas en 2020 y 2022.

moldea, pero también apoya nuestra interpretación del lenguaje (Marra 2015: 373). Sin embargo, la definición tradicional de la sociolingüística como disciplina lingüística, científica que se ocupa de la relación entre el lenguaje y la sociedad, o la investigación sobre los aspectos sociales del uso del lenguaje, puede considerarse obsoleta: “la sociolingüística se define como una disciplina humanista dinámica, interdisciplinaria y crítica que estudia todos los aspectos lingüísticos de la vida social y todos los aspectos sociales del uso del lenguaje” (Filipović 2009: 12).

En la investigación sociolingüística comparada, partimos de la investigación del material lingüístico que se encuentra en diccionarios, obras literarias, habla cotidiana, documentos oficiales, entre otros. Este material nos sirve para tratar de interpretar fenómenos lingüísticos y posiblemente explicar las diferencias en el contexto social, histórico y cultural de dos o más países. Este contexto, consecuentemente, se refleja en la existencia y en el uso de ciertas expresiones y formas lingüísticas. Como contribución a las investigaciones previas, el objetivo de este trabajo es ofrecer un marco más amplio para el estudio del contexto social a través de la investigación sobre las opiniones, actitudes y valores de las dos poblaciones, la serbia y la española. La idea de la que partimos es que el propio contexto, en el que ubicamos determinados fenómenos lingüísticos y que consideramos relevantes como marco de análisis sociolingüístico, debe ser atendido por la importancia que tiene para la frecuencia y las maneras de usar las formas lingüísticas que analizamos.

Como ilustración de la idea anterior —que, por ejemplo, las expresiones relacionadas con las mujeres como esposas y madres pueden entenderse mejor si conocemos las actitudes dominantes de la población sobre los roles de género y las relaciones de género— citamos los refranes serbios *Ne stoji kuća na zemlji nego na ženi* (La casa no se apoya en el suelo sino en la mujer) y *Žena drži tri ugla kuće, a muž tek jedan* (La mujer sostiene tres esquinas de la casa, y el marido sólo una). En español, encontramos un proverbio similar que refleja la misma idea: *Casa sin mujer y barco sin timón, lo mismo son*. Sin embargo, las expresiones mencionadas, su significado o interpretación, dependen significativamente de este marco general. Si le preguntáramos a alguien en Serbia o España hace 50 años qué significaban estos proverbios, probablemente diría que, a diferencia de los hombres, que estaban presentes en la esfera pública y representaban a su familia fuera del hogar, las mujeres se quedaban dentro, cuidando de la casa. Así, “la casa se sostiene sobre la mujer”, mientras que la casa sin mujer es “el barco que navega sin una dirección clara”. Sin embargo, si le preguntáramos a alguien hoy sobre el significado de estos términos, la respuesta podría ser diferente. El contenido de estas expresiones lingüísticas se “llena” a base de la experiencia actual y de los valores actuales: este contenido no es universal ni se da en todos los casos porque depende de experiencias y puntos de vista más amplios sobre

un tema en particular. Cabe mencionar otras pruebas de material oral, que presentan el habla cotidiana en interacciones sociales dentro de la comunidad. En el idioma serbio encontramos la palabra “raspuštenica” que se usa para una mujer divorciada y que tiene una connotación negativa, refiriéndose a una mujer excesivamente relajada y disoluta, mientras que un hombre divorciado nunca se describe en tales términos. Asimismo, en España es posible oír que una mujer es “maruja” porque se dedica solo a las tareas domésticas y se asocia a ciertos tópicos como el chismorreo, la dependencia excesiva de la televisión, etc. Se trata de una expresión coloquial despectiva que tampoco tiene un equivalente que se referiría a los hombres. En serbio también existe otra palabra coloquial despectiva, “alapača”, que tiene partes del significado de la palabra “maruja”, y se refiere a una mujer propensa a chismear. Tampoco hay equivalentes masculinos en este caso.

Como destaca Filipović (2013b: 340), es evidente que las sociedades patriarcales son culturas de género en las que el patriarcado encuentra su expresión a través del lenguaje utilizado por sus miembros, mientras que las formas del lenguaje permiten la preservación y continuación de ideologías de género específicas.

La tendencia general en las últimas décadas, tanto en los países de Europa Occidental y los Estados Unidos de América como en el contexto local de Serbia, es la liberalización de las actitudes hacia los roles de género, mientras que el proceso de modernización se toma con mayor frecuencia como causa clave. La teoría feminista ha tenido un impacto en las teorías sociológicas que se ocupan de los cambios de actitud hacia los roles de género, señalando las variaciones en los regímenes patriarcales y en las esferas dentro de las cuales las mujeres son oprimidas (ver más en Pešić y Stanojević 2021).²

Cuando hablamos del patriarcado, es significativo el estudio *Theorizing Patriarchy* (Walby 1990: 20), que indica un cambio en la forma dominante de patriarcado en los últimos cien años. El patriarcado se define como un sistema constituido por una serie de estructuras y prácticas dentro de las cuales los hombres dominan, explotan y oprimen a las mujeres. Este sistema de relaciones sociales es de carácter históricamente variable. El patriarcado es visto, en el nivel más abstracto, como un sistema de relaciones sociales que en las sociedades modernas está íntimamente relacionado con el capitalismo. La autora reconoce seis estructuras relativamente autónomas, pero interconectadas, que componen el patriarcado: las formas de producción, las relaciones en el ámbito del trabajo remunerado, las relaciones patriarcales en las estructuras (políticas) estatales, la violencia machista, la sexualidad y las relaciones patriarcales en las instituciones

² Acerca de los temas de género, teoría social, feminismo y lenguaje, ver Evans 2003; Schilling 2011; Eckert y McConnell-Ginet 2013; Lindsey 2016; Pilcher 2017.

culturales. Por otro lado, a nivel analítico e histórico, la autora reconoce dos formas de patriarcado: privado y público. La diferencia entre estas dos formas es visible en la separación de la esfera privada de la vida social de la pública, que se produjo con la penetración del capitalismo en las sociedades de Europa occidental, es decir, con la presencia masiva de las mujeres en la esfera pública después de la Segunda Guerra Mundial (ver más en Walby 1990; Pešić y Stanojević 2021). Mientras que la estrategia básica de opresión dentro del patriarcado privado se basa en la exclusión de las mujeres de la esfera pública, en el patriarcado público se trata de su discriminación dentro de la esfera pública del trabajo remunerado y las estructuras de poder. En el ámbito privado, la apropiación del trabajo de las mujeres es individual y directa, mientras que en el ámbito público es de carácter colectivo: las mujeres, como colectivo, son discriminadas frente a los hombres y apartadas de los puestos de poder, riqueza e influencia. La transición de una forma de patriarcado a otra no implica que el hogar y la esfera del trabajo doméstico no remunerado (el patriarcado público) no sean áreas de desigualdades de género, sino que implica que ya no son las formas dominantes de opresión de las mujeres (Walby 1990: 24, 179). Por lo tanto, la liberalización de los roles de género en las sociedades capitalistas y socialistas modernas se refiere principalmente a la esfera privada, mientras que la opresión es una parte integral de las sociedades modernas cuando se trata de la esfera pública del trabajo remunerado, según esta autora. Los valores patriarcales, apoyados en la comprensión tradicional de los roles de género en la esfera privada — que excluye a las mujeres de la esfera pública del trabajo remunerado y las somete en el ámbito doméstico— están en gran medida conectados con la comprensión jerárquica de las relaciones sociales en general. Todo esto forma una matriz de valores tradicionalista, que tiene una base transhistórica más profunda (Pešić y Stanojević 2021: 219).

El patriarcado, como una de las principales características de las sociedades tradicionales, se opone a la modernización y a los valores modernos. Pero, ¿qué se entiende por modernización? La modernización es un proceso que incluye la urbanización, la industrialización, la democratización, mientras que la consecuencia de ese proceso es el cambio de matrices de valores —se pasa de valores que expresan la necesidad de pertenencia a grupos y de seguridad material a la individualización y la autoexpresión. Por un lado, las sociedades tradicionales son sociedades de escasez e inseguridad (principalmente material) y las personas en tal contexto desarrollan “valores de supervivencia”. Por eso una persona necesita un grupo al que pertenecer, por lo que valores como la etnia, la nación, la religión o la familia son muy importantes. Por otro lado, la modernización, como un proceso en desarrollo, trae en primer lugar un mayor grado de bienestar económico. Consecuentemente, la modernización no tiene efectos inmediatos, más bien “efectos generacionales”. Las generaciones que viven en un contexto de relativo bienestar tienden a desarrollar valores distintos, más alineados

con el individualismo y la autoexpresión, en contraposición a los valores predominantes en las sociedades tradicionales (véase Inglehart y Welzel 2005; Inglehart y Norris 2003).

Varias autoras abordaron las cuestiones de género en las sociedades serbia y española desde un punto de vista comparativo. En su artículo, Filipović (2013: 225) ofrece un análisis comparativo de las circunstancias históricas, sociales, culturales y políticas que han contribuido a la creación de las ideologías de género en los sistemas escolares español y serbio durante un largo período de tiempo. La autora, al aplicar la metodología del análisis crítico del discurso, afirma la existencia de las ideologías patriarcales: “todavía no existe una igualdad auténtica y comprensiva entre las niñas y los niños en los sistemas educativos de estos dos países”. En su investigación, Kuzmanović Jovanović (2014) aborda el tema de las prácticas de regulación de la reproducción como reflejo de las ideologías de género en el caso de España y Serbia en el siglo XX. La autora realiza un análisis comparativo de las ideologías reproductivas en ambos países, subrayando su importancia en la construcción de ideologías de género y su potencial determinante en la emancipación de las mujeres. Georgijev (2020) trata el tema de los roles de género tradicionales a través del prisma de los refranes serbios y españoles sobre el matrimonio desde una perspectiva sociolingüística. El análisis de las paremias sobre las características y virtudes deseables de la mujer en el matrimonio, así como los roles de los miembros masculinos de la familia responsables de tomar decisiones matrimoniales, confirma la existencia de un modelo cultural patriarcal. Este análisis resalta el carácter tradicional de las sociedades y culturas serbia y española, que se fundamentan en una organización social jerárquica entre hombres y mujeres.

Podemos concluir, uniendo las ideas de las tres autoras anteriormente mencionadas, que todas ellas tratan temas que son importantes para la construcción de las ideologías de género. Sus estudios se complementan mutuamente en la comprensión de estructuras de poder, roles de género y resistencias en cada sociedad, contribuyendo al estudio de género en contextos transnacionales. Aplicando la metodología del análisis crítico del discurso, de la sociolingüística y del análisis comparativo, las autoras reconocen que ambas sociedades y culturas reflejan —y lo hicieron a lo largo de su historia— el modelo cultural patriarcal basado en una organización social jerárquica de hombres y mujeres, por lo que hay que continuar investigando las formas de legitimar y mantener la jerarquía de poder en lo que respecta a los roles de género, que siguen existiendo en la actualidad.

Como contribución a la investigación sociolingüística de género comparada en Serbia y España, en este trabajo presentamos, de manera comparativa, las actitudes de dos poblaciones, la serbia y la española, ante los roles de género en los ámbitos público (negocios, política) y privado (hogar, crianza de los hijos). El objetivo de este trabajo descriptivo es ofrecer uno de los marcos para la observación de ciertos fenómenos

socialmente condicionados y arrojar luz sobre la posibilidad de contextualizar fenómenos con la ayuda de datos obtenidos mediante una metodología cuantitativa. En otras palabras, nos interesa la investigación de las actitudes y valores sobre los roles de género a partir de una muestra representativa de las dos poblaciones. Los datos obtenidos de esta manera pueden constituir una base válida para comprender ciertos fenómenos en la Serbia y España modernas, lo que nos brinda la oportunidad de contextualizar fenómenos como las relaciones de género que tratamos en este trabajo.

Los datos que analizamos en este trabajo son datos representativos obtenidos del Estudio Europeo de Valores (*European Values Study*, EVS) del año 2018. El EVS es una investigación comparativa realizada según la metodología establecida (descrita en la página web oficial <https://www.worldvaluessurvey.org/wvs.jsp>). El número de encuestados se enumera para cada uno de los países analizados y es representativo de las poblaciones mencionadas. Este estudio representa la investigación más completa y exhaustiva sobre los valores humanos fundamentales de Europa.

Además de ser un estudio internacional, se trata de un trabajo interdisciplinario que analiza e investiga las ideas, creencias, preferencias, actitudes, valores y opiniones de los ciudadanos de toda Europa. Por ello, se considera también un proyecto de investigación único cuyo objetivo es proveer información acerca de las opiniones de los ciudadanos europeos sobre la vida, la familia, la religión, la política y la sociedad. Este estudio se inició en 1981, momento en el cual solo los Estados miembros de la Unión Europea participaron como entrevistados. A día de hoy en el EVS participan cada vez más países europeos en los que este estudio se repite periódicamente (cada dos años, en general), incluyendo además países que no forman parte de la UE.

Los temas que tratamos en este trabajo son los siguientes³:

1. La universidad es más importante para un chico que para una chica
2. Los hombres deben tener más derecho a trabajar que las mujeres
3. Los hombres son mejores ejecutivos de negocios que las mujeres
4. Los niños/as en edad preescolar sufren con una madre empleada
5. Los hombres son mejores líderes políticos que las mujeres
6. Cuidar a los padres enfermos es deber de los hijos
7. Es un deber hacia la sociedad tener hijos
8. Las parejas homosexuales son tan buenos padres como otras parejas
9. Justificable: homosexualidad
10. Justificable: tener relaciones sexuales ocasionales
11. Justificable: divorcio

³ Se usan dos escalas: 1) Escala de Likert (1-5) que muestra la participación de quienes están de acuerdo con la actitud (opciones 1 y 2, mientras que las demás se omiten); 2) Escalas que van del 1 al 10 (justificación) para las que se muestran las puntuaciones medias de la población.

Cuando hablamos de los criterios de selección de los temas anteriores, hacemos referencia a Walby (1990) una vez más, y a su distinción entre el patriarcado público y el privado. Algunos temas que tratamos se relacionan con el patriarcado público y otros con el privado, dado que en este trabajo queremos expresar ambas dimensiones.

Marco contextual

El contexto sociopolítico y económico más amplio de estos dos países proporciona un marco para comprender las similitudes y diferencias entre Serbia y España. Como afirma Kuzmanović Jovanović (2014: 513), estos dos países pueden ser vistos como paradigmas de un sistema social, cultural y familiar patriarcal durante varios siglos, a pesar de que Serbia y España atravesaron distintas transformaciones sociales en la segunda mitad del siglo XX y a principios del siglo XXI. Los marcos legales en estos dos países eran diferentes en cuanto al estatus de la mujer (incluyendo derechos como el voto, la educación, el trabajo remunerado, el aborto, el divorcio, entre otros), pero la realidad social era similar: en el fondo mismo de las ideologías de género de estas dos sociedades había prácticas sociales patriarcales. La apertura de España y su armonización con las normas y valores (políticos, sociales y económicos) de la Unión Europea se intensificó en los años 80, en tiempos de Felipe González, mientras que la apertura de Serbia sucedió después de la caída del socialismo y toda una década marcada por guerras y crisis.

En el caso de España, los cambios sociales en el ámbito de la familia y los valores de género estuvieron fuertemente determinados por los cambios políticos que se produjeron en el siglo XX, es decir, la transición de la república a la dictadura y luego a la democracia (López-Zafra y García-Retamero 2012: 178). En la Segunda República Española, las mujeres por primera vez en la historia lograron varios derechos políticos, entre ellos la impunidad del aborto. Sin embargo, con el cambio de régimen y la llegada de los nacionalistas liderados por Francisco Franco tras la Guerra Civil se abolió toda la legislación socialista progresista, y la ideología de género dominante volvió a ser la patriarcal, que veía a la mujer principalmente a través de su rol de madre (Kuzmanović Jovanović 2014: 512). El régimen de Franco buscó imponer su propia visión de la identidad nacional española en línea con los valores conservadores, tradicionales y católicos, incluida la normatividad sexual y de género. El estado franquista hizo grandes esfuerzos para que la mujer española se ajustara al arquetipo ideal de madre, esposa y ama de casa (Winchester 2017: 104-105). Todos los regímenes fascistas, incluido el español, fueron antifeministas, sexistas y machistas, y, en lo que se refiere al modelo familiar, cultivaron un modelo de valores tradicionales y patriarcales.

Tras la muerte de Franco en 1975, el sistema y los valores en España comenzaron un proceso de liberalización, que en la década de los 80 se manifestó en varios frentes,

incluyendo la liberalización de las relaciones de género. Esto incluyó la igualación de derechos en todas las áreas, la reducción de las desigualdades en la política, la economía, la educación, pero también en la esfera privada. Este proceso estuvo marcado por un rechazo cada vez más fuerte de los valores patriarcales, especialmente entre las nuevas generaciones, y la aceptación del valor de la igualdad de género tanto en el ámbito público como en el privado.

Al mismo tiempo, las revoluciones socialistas dirigidas por el proletariado, como fue el caso de la Unión Soviética o Yugoslavia, proclamaban la emancipación de la mujer y su inclusión en la fuerza laboral del país, pero sin dejar de enfatizar su papel tradicional como madres. En otras palabras, las mujeres tenían que soportar la “doble carga” de la emancipación (Kuzmanović Jovanović 2014: 512-513).

Mientras se desarrollaba en España el proceso de liberalización de sistemas y valores, al otro lado de Europa, la élite política serbia de los años 90 del siglo XX quedó “atrapada” en las guerras y el nacionalismo, que se convirtió en la matriz dominante, por lo que los procesos de transformación se retrasaron respecto al resto de Europa. Lazić (2011, 2014) señala que la transformación del orden social en Serbia, de socialista a capitalista, estuvo ocurriendo durante un cuarto de siglo, mientras que sus especificidades se derivan del proceso denominado “transformación bloqueada” que duró desde 1989 hasta 2000. Pešić (2017: 275-277), al analizar las orientaciones valorativas de Serbia durante el período de transformación postsocialista, señala que la tardía penetración de las relaciones sociales capitalistas (durante la segunda mitad del siglo XIX y principios del siglo XX) es lo específico de la sociedad serbia en comparación con los países desarrollados de Europa occidental. La modernización capitalista tardía no sólo es un factor que provocó la supervivencia a largo plazo de los valores tradicionalistas, sino que al mismo tiempo impidió el arraigo y establecimiento más profundos de los valores liberales — propios del sistema capitalista de las relaciones sociales. La modernización tardía, de esta manera, aparece como un proceso a través del cual se crearon las condiciones para la reproducción sin trabas de los valores sociales tradicionalistas (en primer lugar, las orientaciones autoritarias, colectivistas, igualitarias y patriarcales). Incluso durante el socialismo, los valores patriarcales, especialmente los relacionados con la esfera privada, no declinaron de manera significativa, por lo que Serbia esperaba el comienzo del siglo XX como una sociedad netamente patriarcal, en la que la mayoría de la población distinguía claramente los roles de los hombres y las mujeres y apoyaba la desigualdad de género.

Podemos decir que la religión tuvo efectos diferentes en los dos países. Mientras que en España ciertamente tuvo una influencia profunda y continua en el grado y la forma del patriarcado, en Serbia la influencia de la religión fue mínima durante la segunda mitad del siglo XX. Aun así, el patriarcado en Serbia sobrevivió incluso bajo

gobiernos socialistas. Los sistemas autoritarios, tanto el fascismo más radical de España como el socialismo relativamente blando de Yugoslavia, dependían de la autoridad de los hombres en la esfera privada. La transición en España, sin embargo, comenzó mucho antes, mientras que en Serbia fue retrasada y aún sigue incompleta y muy lenta.

Los roles de género en Serbia y España en el siglo XXI: ¿Qué nos revela la estadística?

¿La universidad es la misma para él que para ella?

Si observamos los datos relacionados con el acceso a la educación, vemos que tanto en Serbia como en España hay una aceptación relativamente baja de la idea que la universidad es más importante para un chico que para una chica. A pesar de ello, es muy evidente que hay un número significativamente mayor de padres serbios que creen que la educación es más importante para los niños que para las niñas, y de entre ellos, el doble de hombres/padres que de mujeres/madres. En España, por el contrario, ese porcentaje es uniforme y bajo, situándose por debajo del 5%.

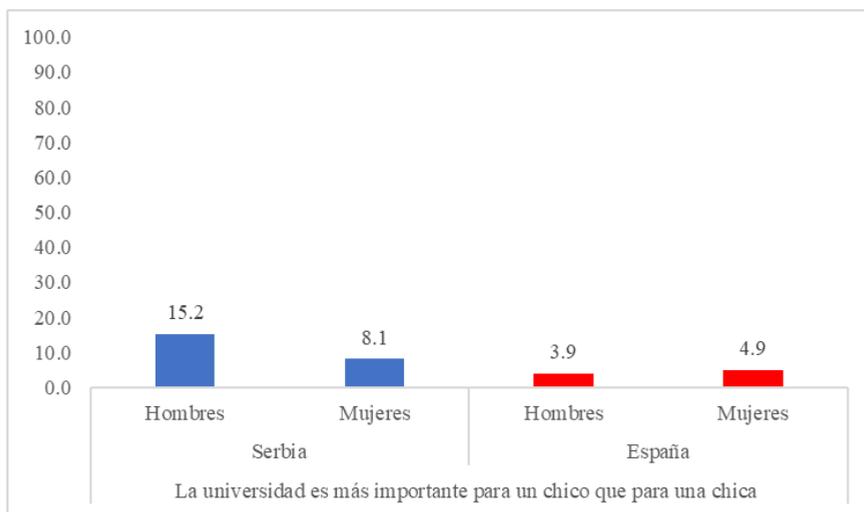


Gráfico 1. La universidad es más importante para un chico que para una chica, Serbia y España, por género (% de quienes están de acuerdo con la afirmación)

Las mujeres en el ámbito laboral

Si observamos la actitud en cuanto al empleo, según la cual los hombres deben tener más derechos a la hora de ser empleados que las mujeres, vemos que existen diferencias evidentes entre España y Serbia. Significativamente más serbios apoyan esta postura, a diferencia de los españoles. Llama la atención que el doble de hombres en

Serbia apoya esta actitud en comparación con las mujeres. Por lo tanto, en Serbia existen diferencias de género importantes en lo que respecta al empleo.

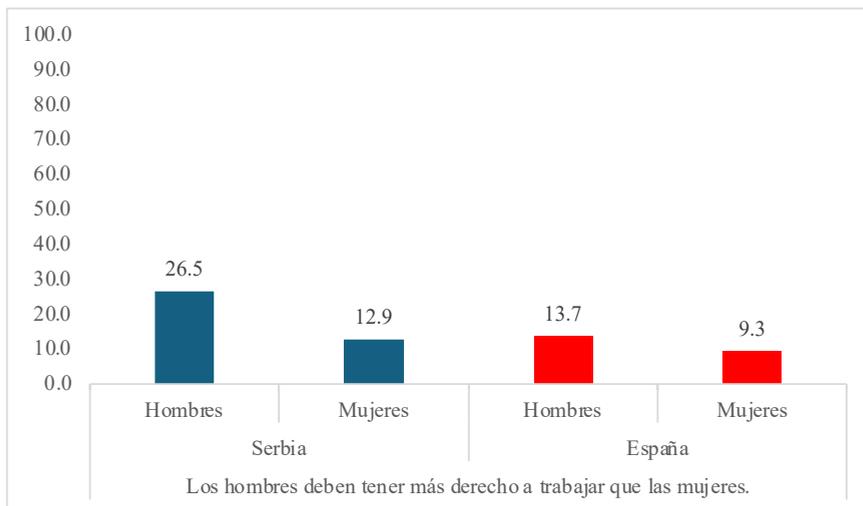


Gráfico 2. *Los hombres deben tener más derecho a trabajar que las mujeres*, Serbia y España, por género (% de quienes están de acuerdo con la afirmación)

¿El mundo de los negocios es cosa de hombres?

Cuando se trata de quiénes son mejores ejecutivos o gerentes de negocios, los hombres o las mujeres, en España solo uno de cada diez hombres y una de cada veintidós mujeres opina que los hombres son mejores gerentes que las mujeres, mientras que más de un tercio de los hombres y aproximadamente una de cada ocho mujeres en Serbia apoyan esta opinión. Por lo tanto, concluimos que hay diferencias visibles entre ambos países, teniendo esta idea mayor afirmación en Serbia, tanto entre hombres como entre mujeres, en comparación con España. También observamos marcadas diferencias de género en Serbia, donde hay casi tres veces más hombres que mujeres que apoyan esta opinión.

Valores relativos a los papeles de género en Serbia y España: contribución a la investigación sociolingüística de género comparada

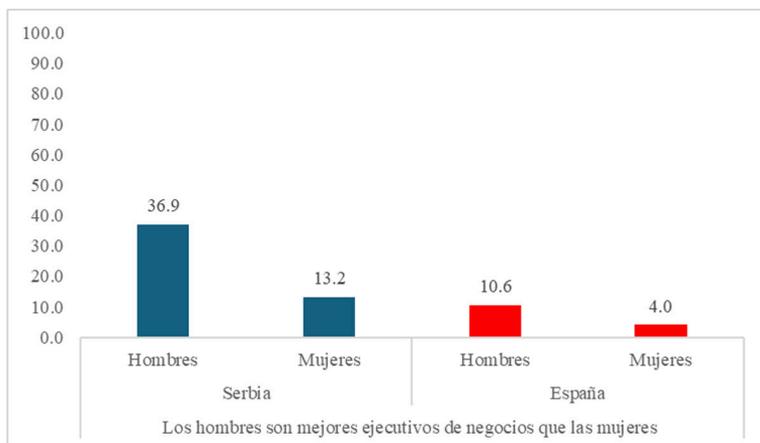


Gráfico 3. *Los hombres son mejores ejecutivos de negocios que las mujeres*, Serbia y España, por género (% de quienes están de acuerdo con la afirmación)

¿Madre empleada, niños felices?

Casi el doble de personas en Serbia opina que un niño o niña en edad preescolar sufre al lado de una madre empleada, en comparación con la población española. Lo que también notamos es que existen diferencias de género en la defensa de esta opinión en Serbia: un mayor número de hombres que de mujeres la defienden, en contraste con la relativa uniformidad de respaldo a la misma en España.

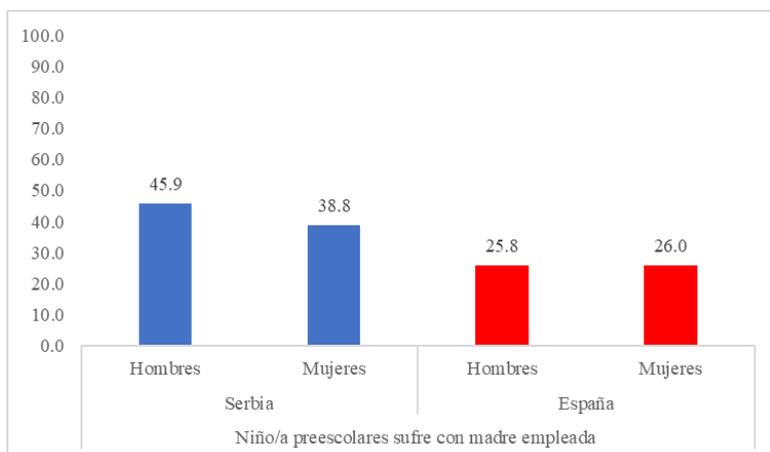


Gráfico 4. *Los niños/as en edad preescolar sufren con una madre empleada*, Serbia y España, por género (% de quienes están de acuerdo con la afirmación)

¿La política también es solo cosa de hombres?

La situación es similar en lo que respecta a la política, es decir, los aspectos de género en política, donde la idea de que los hombres son mejores, que se manejan mejor en el campo político que las mujeres, es de nuevo más aceptada en Serbia que en España. Así, casi el 40% de los hombres y el 20% de las mujeres en Serbia están de acuerdo con este punto de vista, mientras que en España es un 12% de hombres y un 7% de mujeres. Lo que también observamos son, una vez más, diferencias de género significativas en Serbia, también existentes en España, donde dada la baja participación, estas diferencias no son tan pronunciadas, a diferencia de Serbia donde son indiscutiblemente claras.

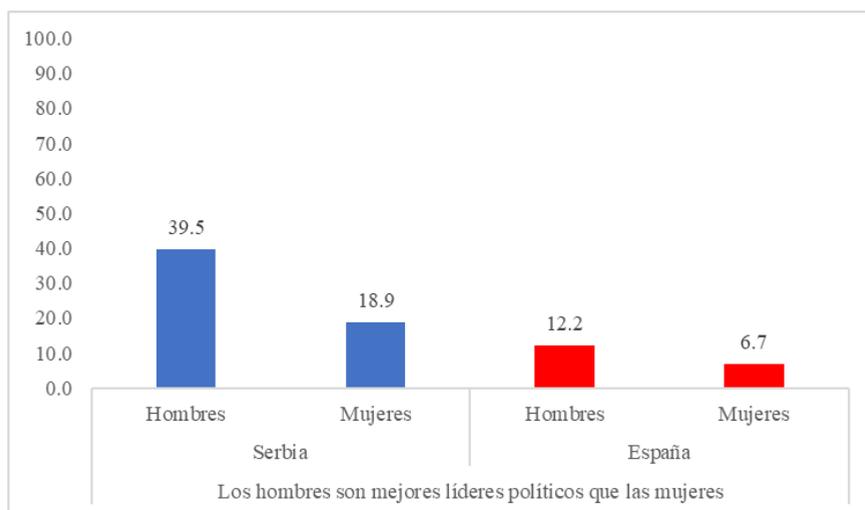


Gráfico 5. *Los hombres son mejores líderes políticos que las mujeres*, Serbia y España, por género (% de quienes están de acuerdo con la afirmación)

Cuidado de padres ancianos y deber de tener hijos hacia la sociedad

En las actitudes que hacen referencia a la importancia de la familia, las relaciones y la transmisión intergeneracionales, no notamos diferencias tan evidentes. Existe un alto grado de aceptación de la idea de que los hijos deben cuidar de sus padres ancianos, tanto en Serbia como en España. Asimismo, en ambos países se considera que tener hijos es un deber hacia la sociedad misma. Aunque ambas actitudes prevalecen un poco más en Serbia, vemos que más del 50% de las personas en ambas sociedades aceptan la idea de que es responsabilidad de los hijos cuidar a sus padres en la vejez y vemos que aproximadamente un tercio de las personas en ambas sociedades creen que tener hijos es una obligación con la sociedad.

Valores relativos a los papeles de género en Serbia y España: contribución a la investigación sociolingüística de género comparada

Todo ello revela algunos elementos comunes en estas dos sociedades: por un lado, la importancia de las transferencias intergeneracionales y la solidaridad, y por otro, el significado actual de comunidad, es decir, la importancia de lo colectivo. Incluso acciones que son de alguna manera individuales, como tener hijos, no se ven solo como la expresión de un deseo personal, sino que un número significativo de personas lo considera una forma de compromiso con la sociedad en su conjunto.

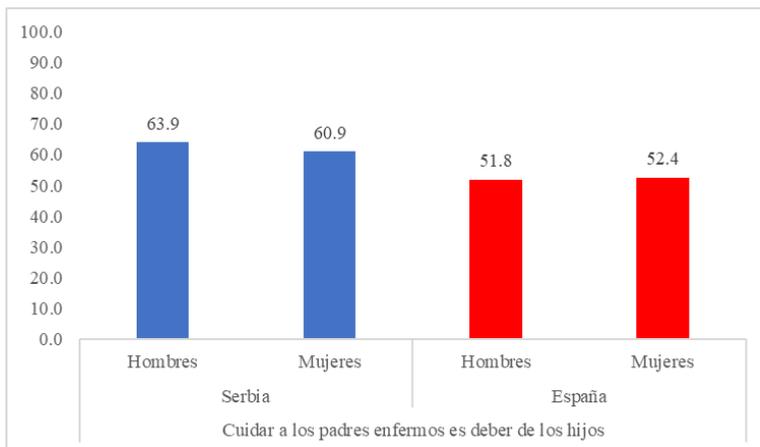


Gráfico 6. *Cuidar a los padres enfermos es deber de los hijos*, Serbia y España, por género (% de quienes están de acuerdo con la afirmación)

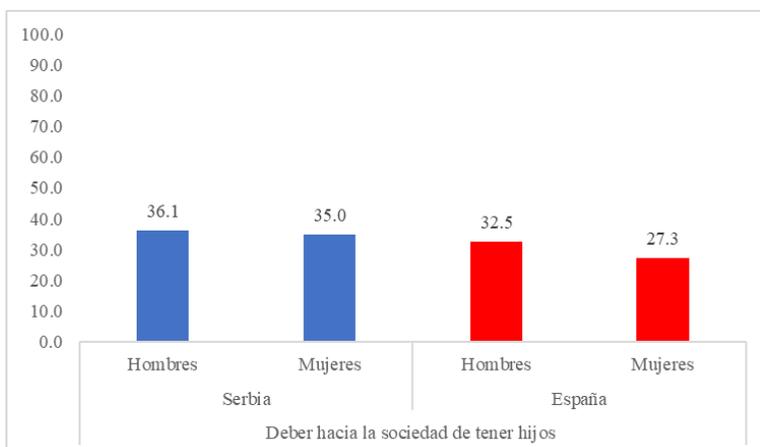


Gráfico 7. *Es un deber hacia la sociedad tener hijos*, Serbia y España, por género (% de quienes están de acuerdo con la afirmación)

¿Homosexualidad y familia en la misma frase?

Otras diferencias observadas están relacionadas con la aceptación de orientaciones sexuales alternativas en la estructura familiar y con las libertades sexuales. Lo primero que destaca es que hay una diferencia notable en la evaluación de la tolerancia de la homosexualidad. En Serbia, está muy por debajo de la mitad de la escala; por lo tanto, muy poca gente piensa que la homosexualidad está justificada, mientras que en España está significativamente por encima de la media teórica. En ambos países, levemente más mujeres aceptan la homosexualidad como una práctica legítima. En promedio, en Serbia una mayor proporción de personas rechaza la homosexualidad. Esto se observa de manera particularmente evidente en la percepción de que los padres homosexuales pueden ser tan buenos padres como los heterosexuales: en España, más de la mitad de hombres y mujeres está de acuerdo con esta afirmación, mientras que en Serbia el porcentaje desciende a menos del 10% en mujeres y menos del 5% en hombres.

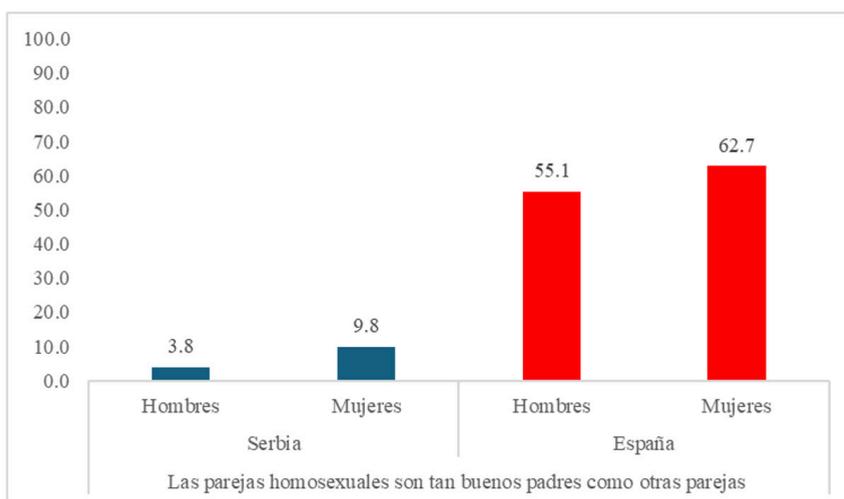


Gráfico 8. *Las parejas homosexuales son tan buenos padres como otras parejas*, Serbia y España, por género (% de quienes están de acuerdo con la afirmación)

Valores relativos a los papeles de género en Serbia y España: contribución a la investigación sociolingüística de género comparada

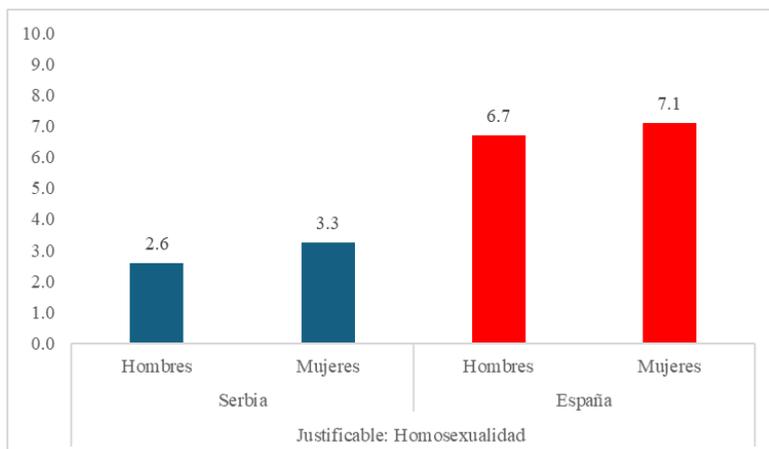


Gráfico 9. *Justificable: homosexualidad*, Serbia y España, por género (escala 0-10, valor promedio, un valor más bajo indica un menor grado de justificación)

¿Tenemos derecho a la libertad sexual?

La libertad sexual es reconocida por algo más de la mitad de las personas en España, situándose por encima de la media teórica. Así, más de la mitad de las personas en España aprueba las relaciones sexuales ocasionales. En contraste, en Serbia, esta cifra se encuentra por debajo de la media teórica, lo cual indica que en general este tipo de prácticas sexuales no son vistas como justificables. Por lo tanto, en Serbia existe una desacreditación, o incluso una condena potencial de tales prácticas.

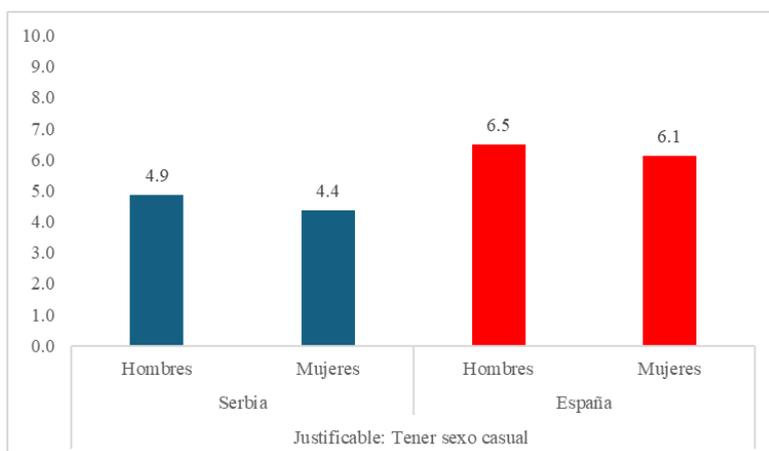


Gráfico 10. *Justificable: tener relaciones sexuales ocasionales*, Serbia y España, por género (escala 0-10, valor promedio, un valor más bajo indica un menor grado de justificación)

El divorcio, sí, ¿o mejor no?

En lo que se refiere al divorcio, ambas poblaciones están por encima de la media teórica, lo que significa que, en promedio, hay un mayor número de personas que justifican el divorcio que de aquellas que no lo hacen. En España la aprobación del posible divorcio es mucho más aceptable que en Serbia, lo que nos revela que la población serbia es más partidaria del matrimonio, y muestra una postura más reticente hacia el divorcio. Por el contrario, en España la población adopta una actitud algo más flexible y abierta ante esta práctica.

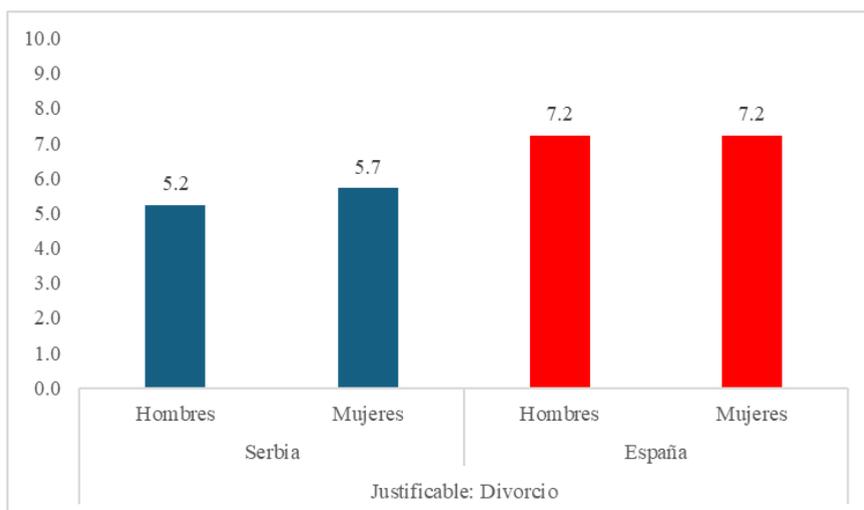


Gráfico 11. *Justificable: divorcio*, Serbia y España, por género (escala 0-10, valor promedio, un valor más bajo indica un menor grado de justificación)

Conclusiones

Lo que podemos concluir, basándonos en los datos comparativos sobre las sociedades serbia y española, es que existen algunos rasgos comunes de las dos sociedades. Las similitudes son notables en cuanto a la actitud hacia la familia y los padres, es decir, la importancia de la familia y de tener hijos. Las dos sociedades aprecian las relaciones familiares y muestran un sentido de responsabilidad hacia la sociedad en lo que respecta a la procreación.

Sin embargo, hay diferencias significativas en las percepciones de las relaciones de género, especialmente en lo que se refiere a los derechos de la comunidad homosexual. Los procesos que caracterizaron la segunda mitad del siglo XX y la primera década del siglo XXI propiciaron ciertas de estas diferencias. El contexto de la Unión Europea y la

integración europea en el caso de España han dado lugar a un cambio de actitudes en la población, especialmente en las generaciones más jóvenes, que evolucionan hacia valores menos patriarcales, una mayor igualdad de género, la deconstrucción de la institución del matrimonio y la aceptación de formas alternativas de pareja, matrimonio y paternidad. En lo que respecta a las diferencias entre serbios y españoles, además de la actitud hacia los colectivos de diferente orientación sexual, también se observa una variación en la percepción del lugar de las mujeres en el ámbito laboral, político y universitario. Los datos muestran que los procesos de modernización en España han avanzado más que en Serbia, la cual sigue siendo, en comparación con España, una sociedad más patriarcal y orientada hacia los hombres en todos estos campos.

Bibliografía

- ECKERT, Penelope; MCCONNELL-GINET, Sally (2013). *Language and gender* (2nd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.
- EVANS, Mary (2003). *Gender and social theory*. Buckingham: Open University Press.
- FAIRCLOUGH, Norman (1996). *Language and power*. New York: Longman Inc.
- FILIPOVIĆ, Jelena (2009). *Moćreči. Oglеди iz kritičke sociolingvistikе*. Beograd: Zadužbina Andrejević.
- FILIPOVIĆ, Jelena (2013a). "Perspectivas de género en el discurso escolar y educativo en España y en Serbia". *Colindancias*, 4, 225-234. <https://colindancias.uvt.ro/index.php/dj/article/view/141/84> [10/10/2022]
- FILIPOVIĆ, Jelena (2013b). "Cultural models and variation in oral narratives". En Jasmina NIKOLIĆ; Dalibor SOLDATIĆ (Eds.), *Advances in oral literature research*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 329-342. [https://fil.bg.ac.rs/uploads/files/Strane/Katedre/Iberijske%20studije/AELO35%20\(2013\).pdf](https://fil.bg.ac.rs/uploads/files/Strane/Katedre/Iberijske%20studije/AELO35%20(2013).pdf) [10/12/2023]
- GEORGIJEV, Ivana (2020). "Tradicionalne rodne uloge u srpskim i španskim poslovicama o braku". *Filolog*, 21, 79-94. <https://filolog.rs.ba/index.php/filolog/article/view/104/96> [11/11/2022]
- INGLEHART, Ronald; NORRIS, Pippa (2003). *Rising Tide. Gender Equality and Cultural Change Around the World*. New York: Cambridge University Press.
- INGLEHART, Ronald; WELZEL, Christian (2005). *Modernization, Cultural Change and Democracy: The Human Development Sequence*. New York: Cambridge University Press.
- KUZMANOVIĆ JOVANOVIĆ, Ana (2014). "Prácticas sobre la regulación de la reproducción como reflejo de las ideologías de género. El caso de España y Serbia en el siglo XX". En KUZMANOVIĆ JOVANOVIĆ, Ana; FILIPOVIĆ, Jelena; STOJANOVIĆ,

- Jasna; RAJIĆ, Jelena (Eds.). *Estudios Hispánicos en el siglo XXI*. Belgrado: Facultad de Filología, 501-516. [https://fil.bg.ac.rs/uploads/files/Strane/Katedre/Iberijske%20studije/Estudios%20hisp%C3%A1nicos%20en%20el%20siglo%20XXI%20\(2013\).pdf](https://fil.bg.ac.rs/uploads/files/Strane/Katedre/Iberijske%20studije/Estudios%20hisp%C3%A1nicos%20en%20el%20siglo%20XXI%20(2013).pdf) [11/10/2023]
- LAZIĆ, Mladen (2011). *Čekajući kapitalizam*. Beograd: Službeni glasnik.
- LAZIĆ, Mladen (2014). "Uvod". En Mladen LAZIĆ (Ed.), *Ekonomska elita u Srbiji u periodu konsolidacije kapitalističkog poretka*. Beograd: Institut za sociološka istraživanja Filozofskog fakulteta Univerziteta u Beogradu. 9-35. <https://isi.f.bg.ac.rs/wp-content/uploads/2019/04/Mladen-Lazic-Ekonomska-elita.pdf> [10/12/2022]
- LINDSEY, Linda L. (2016). *Gender Roles. A Sociological Perspective*. New York: Routledge.
- LÓPEZ-ZAFRA, Esther; GARCÍA-RETAMERO, Rocío (2012). "Do gender stereotypes change? The dynamic of gender stereotypes in Spain". *Journal of Gender Studies*, 21(2), 169-183. <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/09589236.2012.661580> [11/11/2023]
- MARRA, Meredith (2015). "Language and culture in sociolinguistics". En Farzad SHARIFIAN (Ed.), *The Routledge Handbook of Language and Culture*. London and New York: Routledge, 373-385.
- PEŠIĆ, Jelena (2017). *Promena vrednosnih orijentacija u postsocijalističkim društvima Srbije i Hrvatske: politički i ekonomski liberalizam*. Beograd: Institut za sociološka istraživanja Filozofski fakultet Univerziteta u Beogradu. <https://isi.f.bg.ac.rs/wp-content/uploads/2019/03/Jelena-Pesic-Promena-vrednosnih-orijentacija.pdf> [10/10/2023]
- PEŠIĆ, Jelena; STANOJEVIĆ, Dragan (2021). "Stavovi prema rodnoj podeli uloga u Srbiji 1989-2018." En Sanja ČOPIĆ; Zorana ANTONIJEVIĆ (urednice), *Feminizam, aktivizam, politike: proizvodnja znanja na poluperiferiji. Zbornik radova u čast Marine Blagojević Hughson*. Beograd: Institut za kriminološka i sociološka istraživanja. https://www.iksi.ac.rs/izdanja/feminizam_aktivizam_politike_2021.pdf [10/12/2023]
- PILCHER, Jane (2017). *Women of Their Time: Generation, Gender Issues and Feminism*. New York: Routledge.
- SCHILLING, Natalie (2011). Language, gender, and sexuality. En Rajend MESTHRIE (Ed.), *The Cambridge Handbook of Sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 218-237.
- WALBY, Sylvia (1990). *Theorizing Patriarchy*. London: Basil Blackwell. https://openaccess.city.ac.uk/id/eprint/21680/1/1990_Walby_Theorising_Patriarchy_book_Blackwell.pdf [11/11/2023/]

Valores relativos a los papeles de género en Serbia y España: contribución
a la investigación sociolingüística de género comparada

WINCHESTER, Ian K. (2017). “Constructing Normativity: A Historiographical Essay on the Codification and Regulation of Gender and Sexuality in Franco’s Spain”. *Bulletin for Spanish and Portuguese Historical Studies*, 42 (2). <https://asphs.net/wp-content/uploads/2020/02/Constructing-Normativity.pdf> [11/10/2022]

Fuentes

Estudio Europeo de Valores (*European Values Study*, EVS), 2018. <https://www.worldvaluessurvey.org/wvs.jsp>. [1/04/2022]